

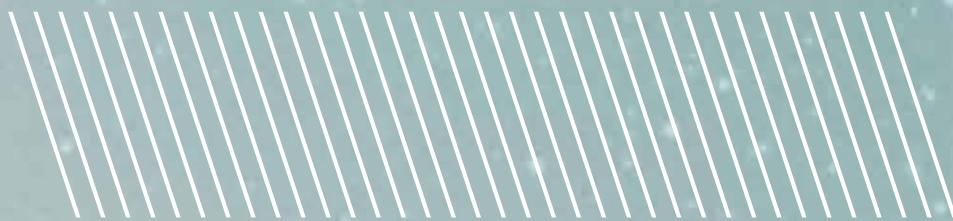


Sostener la incertidumbre

Sustain the uncertainty

**JOYA
BRAVA**

Asociación Chilena de
Joyería Contemporánea



JOYA
BRAVA \ Asociación Chilena de
Joyería Contemporánea

esp

Equipo de trabajo

Curadora

Francisca Kweitel

Coordinación

Constanza Bielsa, Andra Silva,
Patricia Iglesias, Vania Ruiz, Soledad Ávila

Dirección de arte y diseño

Clarisa Menteguia

Web

Patricia Iglesias y Yael Olave

Asistencia de diseño

Natalia Saldías

Tipografía

ANDES, diseño de Daniel Hernández, 2011

Fotografía

Eberhard Grossgasteiger
Stefania Piccoli, Daniela Rivera

Corrección de textos y traducción

Soledad Ávila, Mónica Pérez, Vania Ruiz

eng

Team

Curator

Francisca Kweitel

Coordination

Constanza Bielsa, Andra Silva,
Patricia Iglesias, Vania Ruiz, Soledad Ávila

Art and Design direction

Clarisa Menteguia

Web

Patricia Iglesias y Yael Olave

Design Assistant

Natalia Saldías

Typography

ANDES, design by Daniel Hernández, 2011

Photography

Eberhard Grossgasteiger
Stefania Piccoli, Daniela Rivera

Text corrections and translations

Soledad Ávila, Mónica Pérez, Vania Ruiz

Sostener la incertidumbre

Sustain the uncertainty





Introducción

Sostener la Incertidumbre es el resultado del trabajo realizado bajo la tutoría de Francisca Kweitel en el taller titulado “**Instrucciones distractivas para un acercamiento confuso**”. Originalmente este workshop se realizaría en tres encuentros presenciales: el primero en junio de 2019, el segundo en octubre del año recién mencionado y a comienzos del 2020, el tercero. Pero pocas semanas antes de la segunda etapa nos sorprendió el Estallido Social, trayendo un ambiente efervescente, confuso y convulso, que quedará en nuestra memoria como un momento emblemático para Chile. Aun así, logramos organizar nuestro segundo encuentro. La tercera y última reunión presencial quedó en espera de un mejor momento para volver a juntarnos. Pero la vida quiso otra cosa, comenzó una pandemia mundial y por supuesto ese encuentro no se pudo concretar.

Sin saber si continuar o no este proyecto, finalmente nos fuimos adaptando al igual que el resto del mundo. Nuestros trabajos absorbieron nuevas emociones que se ven reflejadas en las piezas y también en la muestra colectiva.

Esta tutoría nos proponía explorar de manera grupal, desarrollando un trabajo individual a través de la observación de nuestras compañeras, invitándonos a un nuevo “darse cuenta”. Kweitel lo resume como: “Un taller basado en instrucciones distractivas, para llegar al resultado menos esperado. Concentrarse en el hacer desprejuiciado y pararse en aquella confusión que no permite dar respuestas predeterminadas”.

Como si nos hubiera preparado para lo que venía, generó un ambiente de trabajo que daba espacio a la experimentación,

a la duda y a la sorpresa constante, donde cada vez que creíamos armar algo, se desarmaba y se cambiaba de rumbo. Su taller fue un trabajo arduo y continuo. Seguimos una tras otra, diferentes instrucciones, algunas con cronómetro en mano; escribimos textos poéticos colaborativos, dibujamos con los ojos cerrados, hicimos videos y nos metimos en las obras de las otras para reflexionar sobre nuestros propios procesos.

Quizás por esa manera de trabajar a la que no estábamos acostumbradas, el workshop para nosotras fue en un principio confuso, parecía no llevar a ninguna parte y, sumado a las circunstancias del país y el mundo, el proyecto amenazó con diluirse y desvanecerse entre las cuarentenas.

No todas las que comenzamos logramos llegar a puerto esta vez, pero estamos orgullosas de todas quienes pudieron sacar adelante su trabajo, en especial nuestras socias más nuevas, cuyo ímpetu, dedicación y foco las llevó a desarrollos sorprendentes.

Esta muestra es el resultado de nuestra porfía y nuestro compromiso, no solo con el grupo y nuestra tutora, sino también con nosotras mismas. Da cuenta de la necesidad de creación como resistencia frente a tiempos difíciles y de la fortuna de poder tenernos como grupo.

Directiva Joya Brava, Santiago, julio 2021

Constanza Bielsa / Andrea Silva

Patricia Iglesias / Soledad Ávila / Vania Ruiz

Introduction

Sustaining the Uncertainty is the result of the work carried out under the mentorship of Francisca Kweitel in the workshop entitled “**Distracting Instructions for a Confusing Approach**”. Originally, this workshop would be held in three encounters: the first in June 2019, the second in October, and at the beginning of 2020, the third. But a few weeks before the second stage we were surprised by the Social Outbreak, bringing an effervescent, confusing, and convulsed atmosphere, which will remain in our memory as an emblematic moment for Chile. Even so, we managed to organize our second group session. The third and last encounter was left standby, waiting for a better moment to get back together. But life wanted something else, a global pandemic began and of course that meeting could not take place.

Without knowing whether to continue this project or not, we finally adapted like the rest of the world. Our works absorbed new emotions that are reflected in the pieces and in the exhibition as a collective work.

This mentorship proposed us to explore in a group way, developing an individual work through the observation of the work of our companions, inviting us to a new “realization”. Kweitel sums it up as: “A workshop based on distracting instructions, to reach the least expected result. Concentrate on unprejudiced doing and remain in that confusion that does not allow giving predetermined answers”.

As if she were preparing us for what was to come, it created a work environment that gave space to experimentation, doubt and constant surprise, where every time we thought we were putting something together, it disarmed and changed course. Her workshop was a hard and continuous work. We followed one after another, different instructions, some with a chronometer in hand; we wrote collaborative poetic texts, we drew with our eyes closed, we made videos and we got into the works of others to reflect on our own process.

Maybe because of that unfamiliar way of working, the workshop was initially confusing for us. It seemed to lead nowhere and, added to the circumstances of the country and the world, the project threatened to dissolve and vanish among the quarantines.

Not all of us who started made it to port this time, but we are proud of those who were able to carry out their work, especially our newest members, whose impetus, dedication, and focus led them to amazing results.

This exhibition is the result of our obstinacy and our commitment, not only with the group and our tutor, but also with ourselves. It shows the need for creation as a resistance to face difficult times and the fortune of having each other as a group.

Directive Joya Brava 2021, Santiago, July 2021

Constanza Bielsa / Andrea Silva

Patricia Iglesias / Soledad Ávila / Vania Ruiz

Contengo la respiración,
I hold my breath,
alcanzo el cielo aunque tenga los pies pesados.
reach the sky even though my feet are heavy.

Esperando con cálida nostalgia el cambio en la piel.
Waiting with warm nostalgia the change in the skin.

El frío corporal esconde lo íntimo.
The body coldness hides the intimate.

Eco de colores borrosos.
Echo of blurred colors.

La balanza compensa, el olor denso.
Scale compensates the thick smell.

Descascarar poros amarillos y pintar con humo oscuro la pena.
To flake yellow pores and to paint with dark smoke, the sadness.

Resiliente recupera amar.
Resilient recovers loving.

Correr... la inmensidad.
Running ... the vastness.

Se nota que es longevo porque no hay desaparición de nada.

It is noted that it is long-lived because there is no disappearance of
Su precaria ternura es digna de ser amada con la frialdad del tiempo.

anything. His precarious tenderness is worthy of being loved with the
Y el pliegue de su translúcida presencia,

coldness of time. And the fold of its translucent presence allows me
me permite vivir con la facilidad que se hace pedazos.

to live with the ease that it falls apart.

La vida única y Yo efímera, etérea, alma de nadie.
Life unique and I ephemeral, ethereal, nobody's soul.

Soltar, volar, flotar.
Release, fly, float.



Sostener la Incertidumbre

Diecisiete artistas de Joya Brava desarrollaron las obras de esta muestra entre el 2019 y 2020, a pesar de las circunstancias que se vivían en el país y luego en el mundo. En ese período, se conjugaron situaciones extraordinarias imposibles de predecir y que nunca dejaron de amenazar el buen término de este proyecto colectivo. Primero en Chile un despertar social que el gobierno malinterpreta como una guerra. Y muy pronto un estado de emergencia sanitaria, que azota y sigue removiéndonos a nivel global.

Así y todo, se impuso el deseo de crear por sobre las circunstancias, con la urgencia de un cuerpo que no renuncia a vivir o respirar.

Este tempo irregular y de excepción, fue sin duda marcando la experiencia que todas las participantes atravesaron al trabajar en medio de ambas crisis. Y fue ese proceso de hacer a contrapelo, a ratos concentradas y ensimismadas, a ratos perturbadas y dispersas, lo que devino en las propuestas que hoy se vuelven indispensables de compartir con los demás.

El cuerpo de obra exhibido en **Sostener la Incertidumbre**, está conformado por una diversidad de lenguajes que son reflejo de los estímulos gatillados por las instrucciones distractivas, impartidas en las mentorías de **Francisca Kweitel**,

y el desasosiego producido por el cargado ambiente que las engendró. Una mezcla de intimidad y contingencia que deja entrever, el pálpitó humano de un grupo de mujeres que crean, mientras son testigo de situaciones amenazantes que anuncian algo parecido al fin del mundo. Ellas exponen con sus propuestas toda la brutalidad del quiebre de lo establecido, pasando por sus propios conflictos internos, a sobresaltos, con dolor, gracia, esperanza, incertidumbre, humor, miedo, levedad y gravedad.

El proyecto se transformó en una oportunidad de salir a dar una lucha propia, armadas con guantes rosados, cadenas, pistolas calafateras, mascarillas y antiparras. Dando pasos y puntadas aromatizadas con humo de barricada y alcohol gel. El grupo avanzó con entrega, sin pensar en el resultado, apreciando los matices de los caminos más que el destino, convencidas de que todos ellos, eventualmente conducen a algo.

Liliana Ojeda, Santiago, julio 2021

Sustain the uncertainty

Seventeen artists from Joya Brava developed the works for this exhibition between 2019 and 2020, despite the circumstances that existed in the country and later in the world. During that period, extraordinary situations that were impossible to predict were conjugated, which threatened the successful completion of the project. First, in Chile, a social awakening that the government misinterprets as a war. And very soon a pandemic health emergency, which hits and continues shaking us globally. Even so, the desire to create prevailed over the circumstances, with the urgency of a body that does not renounce to live or breathe.

This irregular and exceptional tempo undoubtedly marked the experience that all the participants went through while working during both crises. And it was that process of going against the grain, at times concentrated and self-absorbed, at times disturbed and dispersed, what led to the proposals that today seem essential to share with others.

The body of work exhibited in **Sustain the Uncertainty** is made up of a diversity of languages that are a reflection of the stimuli triggered by the distracting instructions, given in **Francisca Kweitel's** workshop, and the uneasiness produced by the charged

environment that engendered them. A mixture of intimacy and contingency that reveals the human heart of a group of women who create, while witnessing threatening situations announcing something similar to the end of the world. With their proposals, the artists expose all the brutality of the breakdown of the established. Going through their internal conflicts, such as shock, pain, grace, hope, uncertainty, humor, fear, lightness and gravity.

The project was transformed into an opportunity to go out and fight of their own, armed with pink gloves, chains, caulking guns, masks and goggles. Taking steps and stitches scented with barricade smoke and alcohol gel. The group advanced with dedication, without thinking about the result, appreciating the nuances of the roads more than the destination, convinced that all of them eventually, lead to something.

Liliana Ojeda, Santiago, July 2021



Contengo la respiración, alcanzo el cielo
aunque tenga los pies pesados.

Esperando con cálida nostalgia el cambio en la piel.

El frío corporal esconde lo íntimo.

Eco de colores borrosos.

La balanza compensa, el olor denso.

Descascarar poros amarillos y pintar con humo oscuro la pena.

Resiliente recupera amar.

Correr... la inmensidad.

Se nota que es longevo porque no hay desaparición de nada.

Su precaria ternura es digna de ser amada con la frialdad del tiempo. Y el pliegue de su translúcida presencia, me permite vivir con la facilidad que se hace pedazos.

La vida única y Yo efímera, etérea, alma de nadie.

Soltar, volar, flotar.

(extractos de textos finales y textos en proceso durante el taller)

“Un acercamiento confuso” es el resultado de un proceso de trabajo donde se dieron instrucciones distractivas para intentar llegar al resultado menos esperado. Se llevaron a cabo una serie de ejercicios pequeños que pretendían concentrarse en el hacer desprejuiciado, sostener la incertidumbre y pararse en aquella confusión que no permite dar respuestas predeterminadas.

Buscar lo particular en lo común y lo común en lo diferente. Desmenuzar, buscar la textura de las palabras, deconstruirlas, combinarlas y (re) componerlas.

Capturar aquellos detalles casi imperceptibles que se manifiestan como un estadio que parece inaprensible.

Trabajar sin más pretensiones que disfrutar ese instante preciso.

En medio de un contexto revuelto por una situación social exasperante, logramos emburbujarnos en un hacer colectivo, de colaboración y comprensión, sostén y desequilibrio, con las emociones a flor de piel, entre marchas y ojos lacrimógenos.

Los opuestos y las contradicciones estaban allí presentes, pero a la vez, se hacían a un lado dejando espacio para sumergirnos de lleno y volver a salir a respirar aquella realidad. La compañía y el apoyo en ese grupo y en esa era, fue fundamental.

Algo puta, medio alcohólica y destacada estudiante.

Conozco el ir y venir sin sentido.

He vivido un clima hostil.

Me enamoré un par de veces.

Me crié en el campo, vivo en la ciudad,

pero lo que añoro es el mar.

No me gusta escribir, me duele.

De memoria diminuta y frágil.

El ojo se acerca a los corpúsculos que los demás parecen no ver.

Soy de lápiz y papel; entre dispersa y despistada.

Mi abuela croata me dejaba subirme a un caballo y perderme entre los montes del paisaje.

Entendía la quietud y la estabilidad como algo extraño.

Cantar un OM para que su alma viajara liviana...

Así quedamos las tres, en la casa de Los Leones.

En ese momento, entendí lo que es ser latinoamericana.

(extractos de biografías desde las entrañas escritas durante el taller)

Francisca Kweitel, Buenos Aires, julio 2021

Este título permite poner en diálogo ciertas piezas que podrían no tener ninguna relación aparente, sin embargo, el sólo hecho de acercarlas propicia un encuentro generador de nuevas miradas, preguntas, conversaciones o simplemente ponerse atento.

I hold my breath, reach the sky even though my feet are heavy.

Waiting with warm nostalgia the change in the skin.

The body coldness hides the intimate.

Echo of blurred colors.

Scale compensates the thick smell.

To flake yellow pores and to paint with dark smoke, the sadness.

Resilient recovers loving.

Running ... the vastness.

It is noted that it is long-lived because there is no disappearance of anything. His precarious tenderness is worthy of being loved with the coldness of time. And the fold of its translucent presence allows me to live with the ease that it falls apart.

Life unique and I ephemeral, ethereal, nobody's soul.

Release, fly, float.

(excerpts from final texts and texts in process during the workshop)

“A confusing approach” is the result of a work process where distracting instructions were given to try to reach the least expected result. A series of small exercises were carried out that were intended to focus on unprejudiced doing, sustaining the uncertainty and standing in that confusion that does not allow giving predetermined answers.

Search the particular in the common and the common in the different. Crumble, look for the texture of words, deconstruct, combine and (re) compose them. Capture those almost imperceptible details that are manifested as a stage that seems elusive. Work with no more pretensions than to enjoy that precise moment.

In the midst of a context stirred by an exasperating social situation, we managed to become engulfed in a collective act of collaboration and understanding, support and imbalance, with emotions on the surface, between marches and tearful eyes. Opposites and contradictions were present there, but at the same time, they moved aside leaving space to fully immerse ourselves and come out again to breathe that reality. The company and the support in that group and in that era, was fundamental.

A bit slutty, excessive drinker and outstanding student.

I know the nonsense coming and going.

I have lived a hostile climate.

I fell in love a couple of times.

I grew up in the country, I live in the city, but what I long is the sea.

I don't like writing, it hurts.

Of tiny and fragile memory.

The eye approaches the corpuscles that others seem not to see.

I am of pencil and paper; between scattered and clueless.

My Croatian grandmother would let me ride a horse and loose myself in the landscape mountains.

I perceived stillness and stability as something strange.

To sing an OM so that her soul would travel light ...

Thus, the three of us remained in the house of Los Leones.

In that moment, I understood what it is to be Latin American.

(excerpts from biographies from the guts written during the workshop)

Francisca Kweitel, Buenos Aires, July 2021

This title allows to put in dialogue certain pieces that might not have any apparent relationship, however, the mere fact of bringing them closer together creates an encounter that generates new looks, questions, conversations, or simply to be attentive.



juguete extraordinario
denso contaminado
fogata artificial
vetusto moho
presente permanecer
polvo pisadas
derretido intenso
pliegue longevo
murmullo bordado
anidar mutar
descascarar amarillos
intimidando humedad
paciente accionar
inmensidad celeste
templar reflexivo
monstruo dulce
efímera etérea

Ana Nadjar
Carola Donoso
Cecilia Roccatagliata
Clarisa Menteguiaga
Constanza Bielsa
Daniela Rivera
Joyce Marín
Liliana Ojeda
Loreto Fernández
Mónica Díaz-Pinto
Mónica Pérez
Noelle Labarthe
Patricia Iglesias
Soledad Ávila
Stefania Piccoli
Vania Ruiz
Yael Olave

Ana Nadjar

Juguetes Poéticos / Poetic Toys

Intentando entender el mundo desde mi esquina,
donde el absurdo y el humor van de la mano.
La vida es absurda y a veces tan difícil de digerir.
¿La razón es una ilusión?

Estos objetos llevados a broches, son manifestaciones de mi imaginario, un intento de mostrar cómo siento y veo mi entorno, juguetes que reflejan mi mundo, mi humor y mi forma de interpretar lo sentido y vivido. Somos fragmentos de historias unidos por emociones.

Pensar y reír es parte de mi objetivo. Crear mundos ficticios donde todo se reúne y se interrelaciona. Materiales diversos, objetos encontrados y buscados, me permiten expresar ideas y crear mundos ficticios que se unen en nuevas historias, dando valor a lo insignificante.

Trying to understand the world from my corner
where absurdity and humor go hand in hand.
Life is absurd and sometimes so difficult to digest.
Is the reason an illusion?

These objects transformed on brooches, are manifestations of my imagination, an attempt to show how I feel and see my surroundings, toys that reflect my world, my humor and my way of interpreting what I have felt and lived. We are fragments of stories united by emotions.

Thinking and laughing is part of my goal. To create fictional worlds where everything comes together and interrelates. Various materials, found and sought after objects, allow me to express ideas and create fictional worlds that come together in new stories, giving value to the insignificant.

El falso juguete acciona artefactos
imaginarios extraordinarios.

The fake toy triggers extraordinary
imaginary artifacts.



ANA NADJAR

"Endeudada" / "Indebted"

Año / Year: 2020

Broche

Materiales:

Plástico, aluminio, acero, resina, tinta, plata.

Medidas: 3 x 4 x 10 cm

Brooch

Materials:

Plastic, aluminium, steel, resin, ink, silver.

Measures: 3 x 4 x 10 cm



ANA NADJAR

"Con-secuencia" / "Con-sequence"

Año / Year: 2020

Broche

Materiales:

Plástico ABS, resina, aluminio, cobre, algodón,

acero, acrílico, plata, papel, tinta.

Medidas: 7 x 4 x 5 cm

Brooch

Materials:

Plastic ABS, resin, aluminium, copper, cotton,

steel, acrylic, silver, paper, ink.

Measures: 7 x 4 x 5 cm



Carola Donoso

Resistencia Resiliente / Resilient resistance

Hartos del sistema imperante, del abuso, los jóvenes saltaron el torniquete, "no son 30 pesos, son 30 años".

Comenzamos a salir a las calles para exigir DIGNIDAD. Cantos, bailes, rabias y resentimiento en las calles quisieron ser apagados por lacrimógenas, lanza aguas y balines.

Resistencia resiliente simboliza con cada puntada la unión y firmeza para reconstruir un territorio.

Tired of the prevailing system, of the abuse, the young people jumped the tourniquet, "it's not 30 pesos, it's 30 years."

We began to take to the streets to demand DIGNITY. Songs, dances, rages and resentment in the streets wanted to be extinguished by tear gas, pressurised water and rubber bullets.

Resilient resistance symbolizes with each stitch the union and firmness to rebuild a territory.

Recorrer transitando aglomerada en una ebullente rudeza. Cohesiona el gris oscuro y el olor irritante.

To travel around agglomerated in an ebullient rudeness. It unites the dark gray and the irritating odor.





CAROLA DONOSO

"Resistencia resiliente II" /

"Resilient resistance II"

Año / Year: 2020

Broche

Materiales:

Tela reutilizada, pintura de autos metalizada,
malla de acero, hilos de algodón metalizados,
alambre de acero, plata 950.

Medidas: 24 x 12 x 8 cm

Brooch

Materials:

Re-used fabric, metallic car paint, steel mesh, c
otton and metallic threads, steel wire, 950 silver.

Measures: 24 x 12 x 8 cm



CAROLA DONOSO

"Resistencia resiliente III" /

"Resilient resistance III"

Año / Year: 2020

Broches

Materiales:

Tela reutilizada, pintura de autos metalizada,
malla de acero, alambre de acero, plata 950.

Medidas: 24 x 18 x 14 cm

Brooches

Materials:

Silver, copper, plastic, fabric, threads.

Measures: 24 x 18 x 14 cm

Cecilia Roccatagliata

Escudos Terrosos / Earthy Shields

En esta serie busco la expresión a través de formas fijas y repetitivas, provocando estímulos que afectan los sentidos de quien los observa, invitándoles a percibir desde lo instintivo, más que a racionalizar.

Parte de esta creación brinda la posibilidad de portarla en el cuerpo, pero también posee la virtud escultórica y de instalación. La base de estas piezas es cerámica gres negra, transmitiendo presencia y fuerza, además de evocar en las piezas un peso autóctono y primitivo que muestra y transmite escudos protectores.

Mi obra consta de diversos materiales como la cerámica, hilos y cuerdas teñidas, formas simples y orgánicas, texturas secas y suaves de las cuales lo visual y lo físico devienen de una tosqueidad sutil o una sutileza tosca que, aunque contradictoria remite a mi contexto de lo ancestral y tribal. A través de este proceso creativo que llevo dentro de mí, vuelvo al frío terroso que de vez en cuando nos envuelve, transmitiendo a través de su balance y equilibrio un símbolo de alerta y protección a quien lo observa y a quien lo porta.

In this series I seek expression through fixed and repetitive forms, provoking stimulus that affect the senses of those who observe them, inviting them to perceive from the instinctive, rather than rationalize.

Part of this creation offers the possibility of carrying it on the body, but it also has the sculptural virtue and of installation. The base of these pieces is black stoneware ceramic, transmitting presence and strength, in addition to evoking in the pieces an indigenous and primitive weight that shows and transmits protective shields.

My work consists of various materials such as ceramics, dyed threads and ropes, simple and organic shapes, dry and soft textures of which the visual and the physical come from a subtle roughness or a coarse subtlety that, although contradictory, refers to my context of the ancestral and tribal. Through this creative process that I carry within me, I return to the earthy cold that envelops us from time to time, transmitting through its balance and equilibrium a symbol of alertness and protection to those who observe it and those who wears it.



Puntos repetitivos de fijación. Negro y olor a seco. Fría rugosa. La balanza compensa el olor denso. El escudo protector devasta el polvo negro. La báscula grávida acciona la ahumada tierra fría y seca.

Repetitive fixation points. Black and dry smell. Rough cold. The scale compensates the heavy odor. The protective shield devastates the black dust. The gravid scale drives the smoky dry cold soil.

CECILIA ROCCATAGLIATA

"Escudo Terroso III" / "Earthy Shields III"

Año / Year: 2020

Collar

Materiales:

Cerámica gres negra, hilos de algodón y lino.

Medidas: 40 x 100 x 4 cm

Necklace

Materials:

Black stoneware ceramic, dyed cotton rope.

Measures: 40 x 100 x 4 cm



CECILIA ROCCATAGLIATA

"Escudo Terroso IV" / "Earthy Shields IV"

Año / Year: 2020

Collar

Materiales:

Cerámica gres negra, cuerda de algodón teñida.

Medidas: 33 x 50 x 2 cm

Necklace

Materials:

Black stoneware ceramic, dyed cotton rope.

Measures: 33 x 50 x 2 cm

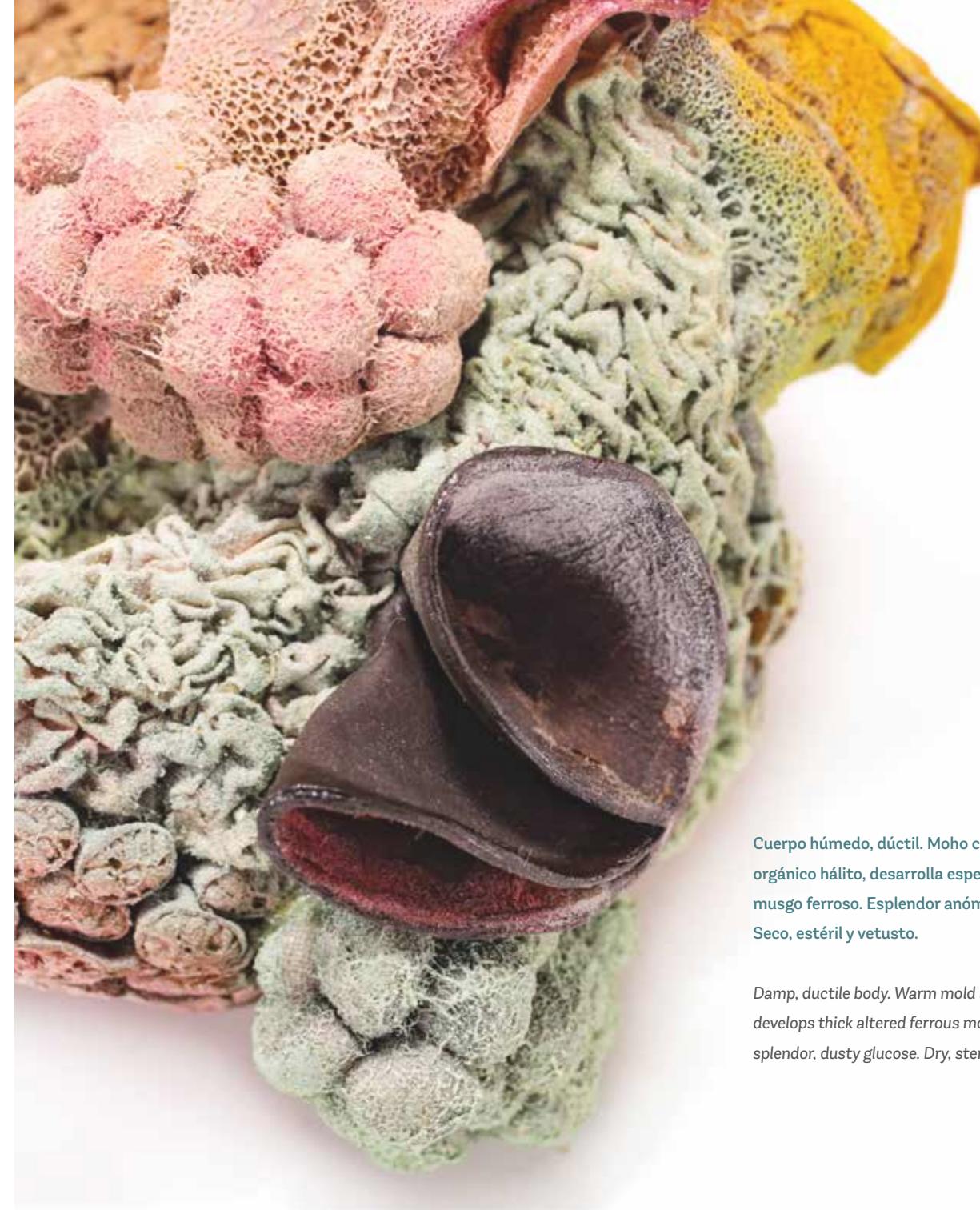


Clarisa Menteguiaga

Metástasis / Metastasis

Esta serie es una metáfora de la colonialidad de la naturaleza por el ser humano, que se propaga como un cáncer agresivo, manipulando la vida de otras especies y la propia en una probeta, sin control, jugando al demiurgo, contaminando, enfermando y erradicando. Estas piezas encarnan ideas tan diversas como el crecimiento, la belleza, la vida, la enfermedad, la putrefacción, la contaminación, la deformidad y la muerte. Aquí estamos, humanos sin querer morir, sin querer sufrir, sin querer relegar. Siendo cómplices de la metástasis.

This series is a metaphor for the coloniality of nature by human beings, which spreads like an aggressive cancer, manipulating the life of other species and their own in a test tube, without control, playing the demiurge, contaminating, making sick and eradicating. These pieces embody ideas as diverse as growth, beauty, life, disease, putrefaction, contamination, deformity and death. Here we are, humans without wanting to die, without wanting to suffer, without wanting to relegate. Being accomplices of metastasis.



Cuerpo húmedo, dúctil. Moho cálido invade orgánico hábito, desarrolla espesura alterado musgo feroso. Esplendor anómalo, gluco polvoriento. Seco, estéril y vetusto.

Damp, ductile body. Warm mold invades organic breath, develops thick altered ferrous moss. Anomalous splendor, dusty glucose. Dry, sterile and ancient.



CLARISA MENTEGUIAGA

"Metástasis III" / "Metastasis III"
Año / Year: 2020

Máscara
Materiales:
Textil, algas, pegamento, tintes naturales en polvo.
Medidas: 30 x 20 x 15 cm

Mask
Materials:
Textile, seaweed, glue, natural powder dyes.
Measures: 30 x 20 x 15 cm



CLARISA MENTEGUIAGA

"Metástasis VI y VII" / "Metastasis VI and VII"
Año / Year: 2020

Broches
Materiales:
Textil, algas, pegamento, tintes naturales en polvo.
Medidas: 14 x 8 x 5 cm, 15 x 10 x 5 cm

Brooches
Materials:
Textile, seaweed, glue, natural powder dyes.
Measures: 14 x 8 x 5 cm, 15 x 10 x 5 cm



Constanza Bielsa

Movimiento estático / Static movement

Construyo cuerpos livianos de papeles, armo volúmenes vacíos cuyo envolvente busca parecer rígido, estático y pesado.

A través de capas creadas desde pulpa de cartón transformada, otras capas de papeles blancos translúcidos y pinceladas de una lechada de cola fría y agua voy agregando texturas y colores con materias cotidianas: curry, pimienta, sal de mar, ají de color, polvo de metal.

En el proceso de secado entre capa y capa, estos cuerpos se muestran en constante transformación, como materia viva, unidos y fundiéndose hasta lograr su propia identidad.

Las estructuras de metal, los volúmenes de papel y pulpa de cartón, la humedad, los pigmentos, las especias y el tiempo van curtiendo y dando forma a una serie de piedras volátiles, livianas pero firmes, poderosas y energéticas, transformando su materia inerte en materia dinámica y viva.

I build light bodies of papers, I assemble empty volumes whose wrapping seeks to appear rigid, static and heavy. Through layers created from transformed cardboard pulp, other layers of translucent white paper and brushstrokes of a cold glue slurry and water, I add textures and colors with everyday materials: curry, pepper, sea salt, colored chili pepper, metal powder.

In the drying process between layer and layer, these bodies are shown in constant transformation, as living matter, united and melting until they achieve their own identity. Metal structures, volumes of paper and cardboard pulp, humidity, pigments, spices and time are tanning and shaping a series of volatile, light but firm, powerful and energetic stones, transforming their inert matter into dynamic and living matter.



Meditando en el gélido y albo amanecer,
la clara humedad deslavada. Recupera a-mar.

Meditating on the icy white dawn, the clear
washed out dampness. Recover to-love.

CONSTANZA BIELSA

"Salina Pétrea" / "Stone Salt"

Año / Year: 2020

Collar

Materiales: Papeles variados, diversas especias, sal de mar, arena, polvos de metal, cola fría, metal alpaca, cobre, hilo de seda y alambre de acero.

Medidas: 35 x 50 x 12 cm

Necklace

Materials: Assorted paper, various spices, sea salt, sand, metal powders, cold glue, nickel silver, copper, silk thread and steel wire.

Measures: 35 x 50 x 12 cm



CONSTANZA BIELSA

"Dureza Flotante" /

"Floating hardness"

Año / Year: 2020

Serie de 5 Broches

Materiales: Papeles variados, diversas especias, sal de mar, arena, polvos de metal, cola fría, metal alpaca, cobre, hilo de seda y alambre de acero.

Medidas: 45 x 40 x 8 cm

Series of 5 Brooches

Materials: Assorted paper, various spices, sea salt, sand, metal powders, cold glue, nickel silver, copper, silk thread and steel wire.

Measures: 45 x 40 x 8 cm



Daniela Rivera

Marginal Emergente / Emerging Marginal

Porque la historia tiene mala memoria
se vuelve necesario hacer presente lo ausente,
lo que transita entre la memoria y el olvido.

Es importante hacer visible el daño
para ver aquello no visto por nosotros.

Nos concebimos desde la periferia, desde lo ajeno,
descubiertos, nombrados y usados.

Marginales.

Somos la misma historia escrita con distinta pluma

Marginal Emergente es una toma de conciencia de la identidad Latinoamérica desde lo contemporáneo en un proceso de formación mutua entre el sistema dominante de vida y la construcción de nuestras identidades, transitando en una dialéctica de lo central a lo periférico, de lo dominante a lo dominado.

Because history has a bad memory
it is necessary to make the absent present,
what transits between memory and oblivion.

It is important to make the damage visible
to see what we don't see.

We conceive ourselves from the periphery, from the alien,
discovered, named and used.

Marginals.

We are the same story written with a different pen

Emerging Marginal is an awareness of Latin American identity from the contemporary in a process of mutual formation between the dominant life system and the construction of our identities, moving in a dialectic from the central to the peripheral, from the dominant to the dominated.



Sepulcro de arrogancia denuncia el frío
subterráneo de la miserable desigualdad sufrida.
Recompongo la memoria quebrada al resistir
gélidos grados de destrucción.

Arrogance tomb denounces the subterranean
cold of the miserable inequality suffered.

I recompose the broken memory by resisting icy
degrees of destruction.

DANIELA RIVERA

"Condena" / "Sentence"

Año / Year: 2020

Collar

Materiales: Cemento gris, prendas desechadas
y cadenas de acero oxidadas.

Medidas: 11 X 70 X 7 cm

Necklace

Materials: Gray cement, discarded clothing,
and rusted steel chains.

Measures: 11 X 70 X 7 cm



DANIELA RIVERA

"Justicia" / "Justice"

Año / Year: 2020

Collar

Materiales: Cemento gris, prendas desechadas
y cadenas de acero oxidadas.

Medidas: 10 x 118 x 10 cm

Necklace

Materials: Gray cement, discarded clothing,
and rusted steel chains.

Measures: 10 x 118 x 10 cm



Joyce Marín

Derretido en rojo / Melted in red

Con el rojo como lenguaje profundo, latente y la música como pasión y vibración, voy plasmando movimientos de sincronía. Lúdicamente se expanden y conviven en lugares de encuentros y desencuentros. Tirantez, palpitación de mirada translúcida.

Uniendo estos elementos mi intención es materializar frecuencias, intervalos, tonalidades y secuencias armónicas. En mis piezas resalto finas capas de desbordantes volúmenes y repeticiones.

Suelan latidos nocturnos de amaneceres subterráneos del sórdido Santiago.

With red as a deep, latent language and music as passion and vibration, I create synchronization movements. They playfully expand and coexist in places of encounters and disagreements. Tightness, palpitation of translucent gaze.

By uniting these elements, my intention is to materialize frequencies, intervals, tones and harmonic sequences. In my pieces I highlight thin layers of overflowing volumes and repetitions.

Nightly beats of subterranean sunrises of sordid Santiago sound.

Rojo intenso en materia fragmentada. Filtro sórdido de transpiración. Un caldero.

Intense red in fragmented matter. Sordid perspiration filter. A cauldron.





JOYCE MARÍN

"Red Track" / "Red Track"
Año / Year: 2020

Anillo
Materiales: Medias de encaje, resina.
Medidas: 5 x 9 x 3 cm

Ring
Materials: Lace stockings, resin.
Measures: 5 x 9 x 3 cm



JOYCE MARÍN

"Boom boom" / "Boom boom"
Año / Year: 2020

Collar
Materiales: Plástico, medias de encaje, piedra pómez, resina, lycra.
Medidas: 7 x 50 x 3 cm

Necklace
Materials: Plastic, lace stockings, pumice, resin, lycra.
Measures: 7 x 50 x 3 cm

Liliana Ojeda

Campo senil / Senile field

La sociedad nos enseña a valorar lo nuevo, lo immaculado y turgente. Al mismo tiempo que nos impone un terror a envejecer, arrugar y entrar en decadencia. Como si ese fuera el momento para pensar en la muerte y el sufrimiento. Sin embargo, internamente sabemos que comenzamos a morir al nacer y que se sufre en distintas etapas de la vida. En estos tiempos probablemente nos pasemos treinta años de nuestra vida, siendo viejos. ¿Por qué esa reticencia a envejecer?

Me ha interesado este fenómeno porque también la joyería representa los mismos valores. Yo los confronto porque veo belleza en la última etapa de la vida en muchas dimensiones. Y las quiero materializar con mis obras. En ellas muestro la fragilidad humana y el paso del tiempo. Utilizo piel de naranjas y pomelos que reciclo del consumo diario de mi hogar, material que combino con porcelana y metal.

Society teaches us to value the new, the immaculate and turgid. At the same time that it imposes on us a terror of aging, wrinkling and going into decadence. As if that was the time to think about death and suffering. However, internally we know that we begin to die at birth and that we suffer at different stages of life. These days we probably spend thirty years of our lives being old. Why this reluctance to grow old?

I was interested in this phenomenon because jewelry also represents the same values. I confront them because I see beauty in the last stage of life in many dimensions. And I want to materialize them with my works. In them I show human fragility and the passage of time. I use orange and grapefruit peel that I recycle from the daily consumption of my home, a material that I combine with porcelain and metal.

Desaparecer. Se nota que es longevo porque no hay desaparición de nada. Su precaria ternura es digna de ser amada con la frialdad del tiempo. Y el pliegue de su translúcida presencia, me permite vivir con la facilidad que se hace pedazos.

Disappear. It is noted that it is long-lived because there is no disappearance of anything. His precarious tenderness is worthy of being loved with the coldness of time. And the fold of its translucent presence allows me to live with the ease that falls apart.





LILIANA OJEDA

"Demencia" / "Dementia"
Año / Year: 2020

Pieza para cuello
Materiales:
Bronce, porcelana, concha, piel de fruta, pintura látex.
Medidas: 25 x 55 x 6 cm

Necklace
Materials:
Bronze, porcelain, shell, fruit skin, latex paint.
Measures: 25 x 55 x 6 cm

LILIANA OJEDA

"Cuelga III" /
"Hang up III"
Año / Year: 2020

Objeto
Materiales:
Piel de fruta, pintura látex, hilos de algodón.
Medidas: 28 x 93 x 28 cm

Objet
Materials:
Fruit skin, latex paint, cotton threads.
Measures: 28 x 93 x 28 cm



Loreto Fernández

Vienen y van / They come and go

Se dice que todo hecho presente tiene un pasado. Cuando pienso en lo que soy y cómo llegué a serlo, me convenzo más cada día que la historia brota en mí y se abraza a mi vida como si el pasado se actualizara y soy yo con algo de la abuela, algo de la tía, algo de la mamá. Esto lo sé por cómo me enamoro de fotos viejas, de objetos y recuerdos en imágenes, sonidos y colores que me llaman a ver caras de antes, cariños de antes.

Vienen y van, están adentro mío y afloran y termino siendo un tamiz para dejar pasar a mis antiguas.

It is said that every present event has a past. When I think about what I am and how I came to be, I become more convinced every day that history springs up in me and embraces my life as if the past was updated and it is me with something from my grandmother, something from my aunt, something from mom. I know this because of how I fall in love with old photos, objects and memories in images, sounds and colors that call me to see faces from before, affections from before.

They come and go, they are inside me and they emerge and I end up being a sieve to let my old ones pass.



Un ser creado de poco peso produce ruido al moverse en el interior de la cavidad.

A created being of little weight produces noise when moving inside the cavity.

LORETO FERNÁNDEZ

"Vienen y Van I" / "They come and go II"

Año / Year: 2020

Collar

Materiales:

Lino, encaje, tela, espuma de poliuretano expandido, acrílico lacado, hilo de algodón, imán.

Medidas: 27 x 45 x 5,5 cm

Necklace

Materials:

Linen, lace, fabric, expanded polyurethane foam, lacquered acrylic, cotton thread, magnet.

Measures: 27 x 45 x 5,5 cm



LORETO FERNÁNDEZ

"Vienen y Van II" / "They come and go II"

Año / Year: 2020

Broche

Materiales:

Encaje, espuma de poliuretano expandido, acrílico lacado, hilo de algodón, plata, alambre de acero.

Medidas: 20 x 29 x 14 cm

Brooch

Materials:

Lace, expanded polyurethane foam, lacquered acrylic, cotton thread, magnet.

Measures: 20 x 29 x 14 cm



Mónica Díaz-Pinto

Afuera, todo es desmedido / Outside, everything is excessive

"Todo movimiento, cualquiera sea su causa, es creador".

Edgar Alan Poe.

Cada material propicia un juego que permite descubrir. El volumen que se logra con el "shibori" sin plancharlo es muy sugerente. Los hilos de la tela estirándose y encogiéndose me permitieron rescatar la arruga. La arruga de la piel que aparece con los años, la arruga que marca nuestro espíritu, la arruga en el surco de la tierra para sembrar, la arruga que descubrimos en las aguas del mar agitado, la arruga en la arena azotada por el viento, la arruga que habla de movimiento, de vida, del paso del tiempo.

"Every movement, whatever its cause, is creative".

Edgar Alan Poe

Each material encourages a game that allows you to discover. The volume that is achieved with the "shibori" without ironing it is very suggestive. The threads of the fabric stretching and shrinking allowed me to rescue the wrinkle. The wrinkle of the skin that appears over the years, the wrinkle that marks our spirit, the wrinkle in the furrow of the earth to sow, the wrinkle that we discover in the waters of the rough sea, the wrinkle in the sand whipped by the wind, the wrinkle that speaks of movement, of life, of the passage of time.



El vacío de los pliegues es mudo y la arruga contenida es un legado, el movimiento volátil ha perdido el color.

The emptiness of the folds is mute and the contained wrinkle is a legacy, the volatile movement has lost its color.



MÓNICA DÍAZ-PINTO

"Afuera, todo es desmedido I" /
"Outside, everything is excessive I"

Año / Year: 2020

3 Objetos

Materiales:

Tela de lino, pigmentos, cáñamo, porcelana.

Medidas: 7,5 x 6,5 x 8,5 cm

3 Objects

Materials:

Linen cloth, pigments, hemp, porcelain.

Measures: 7,5 x 6,5 x 8,5 cm



MÓNICA DÍAZ-PINTO

"Afuera, todo es desmedido XI"
"Outside, everything is excessive XI"

Año / Year: 2020

Colgante

Materiales:

Tela de lino, pigmento, cáñamo, porcelana,

plata 950.

Medidas: 7,5 x 93 x 6,5 cm

Pendant

Materials:

Linen cloth, pigments, hemp, porcelain, silver 950.

Measures: 7,5 x 93 x 6,5 cm

Mónica Pérez

Fénix / Phoenix

Estalló, se quemó y renació entre el humo oscuro y picante, tóxico y misterioso, al ritmo del ¡ta ta tatata!

Calor, descontrol, percusión, violento, mágico, con sabor ácido y amargo/dulzón; feo y bello; adrenalínico pero aterrador; entristece, asusta y excita; es bipolar por sobretodo.

Olor a spray y a alcantarilla y a parrilla. Incinerar la vida, estrujarla, desgarrarla dentro del fuego. Ver cada pedazo retorciéndose. El humo sube, ahoga, marea, llora, duele y se disipa, dejando ver lo que emerge desde la barricada.

Sobre sus cenizas pegajosas y chiclosas, alquitranadas, volvió a estallar, quemar y renacer, una y otra vez.

It exploded, burned and was reborn amid the dark and spicy smoke, toxic and mysterious, to the rhythm of ta ta tatata!

Heat, uncontrolled, percussive, violent, magical, with a sour and bitter / sweet taste; ugly and beautiful; adrenaline rush but terrifying; saddens, scares and excites; it is bipolar above all.

Smell of sprays and a sewer and a grill. Incinerate life, squeeze it, tear it apart inside the fire. To see every piece wriggling. The smoke rises, chokes, dizzies you, cries, hurts and dissipates, revealing what emerges from the barricade.

On its sticky and chewy, tarry ashes, it burst, burned and reborn, again and again...

Pintar con humo oscuro la pena.
Descascarar poros amarillos después de la barricada.

Painting with dark smoke the sadness.
Peeling yellow pores after the barricade.



MÓNICA PÉREZ

“Humo” / “Smoke”
Año / Year: 2020

Anillo

Materiales:

Plata 950, malla metálica, plástico y
pintura acrílica para graffiti.

Medidas: 8 x 10 x 4 cm

Ring

Materials:

Silver 950, metal mesh, plastic and acrylic
paint for graffiti.

Measures: 8 x 10 x 4 cm



MÓNICA PÉREZ

“Escudo” / “Shield ”
Año / Year: 2020

Broche

Materiales:

Cobre, acero, malla metálica, plástico,
pintura acrílicos para graffiti.

Medidas: 13 x 11 x 2,5 cm

Brooch

Materials:

Copper, steel, metal mesh, plastic and
acrylic paint for graffiti.

Measures: 13 x 11 x 2,5 cm



Noelle Labarthe

Ecos viscerales / Visceral Echoes

Esta serie representa la conexión íntima de las funciones orgánicas que a diario realizamos en forma inconsciente, dormidos, como autómatas...

Respiramos, digerimos, depuramos, eliminamos, evacuamos para comenzar nuevamente con el ciclo vital, día a día, momento a momento, en este instante...

A través de estas piezas, acepto las cosas como vienen para estar en la quietud la mayor parte del tiempo y sentir, colaborar con el pálpitio visceral de la vida. Que cada respiración sea un eco de las semillas de la creación.

Que mis vísceras sean receptoras del flujo de la existencia.

Que mis órganos cumplan sus funciones desde lo hondo de mi ser.

Que los fluidos broten de mi cuenco de la existencia basal haciendo una introspección molecular...

Que este vivir ondee desde mi sentir en un círculo dual sin fin.

This series represents the intimate connection of the organic functions that we perform unconsciously, asleep, like automatons... We breathe, digest, purify, eliminate, evacuate to start the life cycle again, day by day, moment by moment, in this instant...

Through these pieces, I accept things as they come to be in stillness most of the time and feel, collaborate with the visceral throb of life. May each breath be an echo of the seeds of creation.

May my viscera be recipients of the flow of existence. May my organs fulfill their functions from the depths of my being. Let the fluids gush out of my basal existence bowl doing a molecular introspection...

May this living wave from my feeling in an endless dual circle.

Toco la suave y dulce víscera

I touch the soft and sweet viscera.



NOELLE LABARTHE

"Conteniendo el existir" /

"Containing existing"

Año / Year: 2020

Objeto

Materiales:

Látex, yeso, aluminio, acero inoxidable,
metal alpaca, bronce.

Medidas: 7 X 16 X 6 cm

Ring

Materials:

Latex, plaster, aluminum, stainless steel,
nickel silver, bronze.

Measures: 7 x 16 x 6 cm



NOELLE LABARTHE

"Cuenco de la existencia basal" /

"Bowl of Basal Existence"

Año / Year: 2020

Objeto

Materiales:

Látex, yeso, aluminio, acero inoxidable,
metal alpaca, bronce.

Medidas: 11 X 13 X 11 cm

Ring

Materials:

Latex, plaster, aluminum, stainless steel,
nickel silver, bronze.

Measures: 11 x 13 x 11 cm



Patricia Iglesias

Tejido nómade, esa nada era todo /

Nomadic weaving, that nothing was everything

"Sentir ese silencio, sentir esa inmensidad donde yo era nada y era todo". Cristina Zárraga

Tejo alrededor de un cordón construyendo tramas de manera obsesiva con puntos de diverso origen. Mientras tejo intuitivamente aberturas, puentes, conexiones y cuencos, me conecto con mi inconsciente para darle forma a estas piezas. Tiño con tintes naturales, algunos extraídos directamente de los paisajes silenciosos que habito. Tejo y coso uniendo pequeñas piezas para ensamblarlas a una sola, como quien construye un hogar que se lleva a cuestas, como el nómade que lleva sus memorias consigo, trasladando todo su pasado y dejando la historia incompleta. En mi tejido estiro y enrollo, avanzo y me devuelvo, construyo boquetes y contenedores, como quien quiere estar y salir al mismo tiempo.

"Feel that silence, feel that immensity where I was nothing and was everything." Cristina Zárraga

I weave around a cord, obsessively constructing wefts with stiches of different origin. As I intuitively weave openings, bridges, connections, and bowls, I connect with my unconscious to shape these pieces. I dye with natural dyes, some extracted directly from the silent landscapes that I inhabit. I weave and sew by joining small pieces to assemble them into one, like someone who builds a home that carries on his back, like the nomad who carries his memories with him, transferring all his past and leaving the story incomplete. In my textile I stretch and roll, move forward and return, I build mouthlets and containers, like someone who wants to be and go out at the same time.

Correr... la inmensidad y el eterno estar. Paciente accionar de la infinita contemplación neutra.

To run... the immensity and the eternal being. Patient actuate of infinite neutral contemplation.





PATRICIA IGLESIAS

"Isla" / "Island"
Año / Year: 2020

Objeto

Materiales: Cordones y lienzas de algodón, nylon, yute, viscosa, lino y raso, hilos de algodón y lino, cable de plástico.

Medidas: 28 x 36 x 12,5 cm

Object

Materials: Cords made of cotton, nylon, jute, viscose, linen and satin, cotton and linen threads, plastic cable.

Measures: 28 x 36 x 12,5 cm



PATRICIA IGLESIAS

"Ruta 9" / "Route 9"
Año / Year: 2020

Pectoral

Materiales: Lienzo de algodón, cordones de yute, nylon, raso y viscosa, hilos de lino, algodón y plástico.

Medidas: 25 x 40 x 10 cm

Pectoral

Materials: Cords made of jute, nylon, satin, viscose, cotton, linen and plastic threads.

Measures: 25 x 40 x 10 cm

Soledad Ávila

La mirada velada / The veiled look

“...Se encontraba sumergido en una albura tan luminosa, tan total, que devoraba no sólo los colores, sino las propias cosas y los seres, haciéndolos así doblemente invisibles”.
José Saramago, “Ensayo sobre la ceguera”.

Hago un paralelo, una comparación irónica entre mi propia miopía clínica y la miopía en la que sumieron al país completo cuando acabó la dictadura. Celebré, como muchos, ilusionada y eufóricamente el triunfo del NO y la “llegada de la alegría”. Pero mi miopía, a diferencia de la del país, no me impidió prontamente darme cuenta que la democracia llegó en la medida de lo posible, la impunidad se hizo costumbre y la dejamos de ver. ¿La alegría? Llegó, pero sólo para unos pocos, para los otros muchos fue un espejismo barato y borroso disimulado entre la farándula, los malls, la visa y la pujante economía neoliberal. A veces ante lo innombrable y pavoroso preferimos aislarnos, entrecerrar los ojos y así, viendo la realidad desdibujada nos creemos a salvo de lo que no podemos controlar. Estas piezas son ese universo borroso en que nos envolvieron, donde no vemos claramente la realidad, sólo vemos lo poco que nos muestran, lo que quieren que veamos.

“... It was submerged in such a luminous whiteness, so total, that it devoured not only the colors, but the things themselves and the beings, thus making them doubly invisible.”
José Saramago, “Essay on blindness”.

I make a parallel, an ironic comparison between my own clinical myopia and the myopia in which they plunged the entire country when the dictatorship ended. I celebrated, like many, excited and euphoric the triumph of the NO and the “arrival of joy”. But my myopia, unlike that of the country, did not immediately prevent me from realizing that democracy came to the extent possible, impunity became a habit and we stopped seeing it. Joy? It came, but only for a few, for the many others it was a cheap and fuzzy mirage hidden between the show business, the malls, the visa and the booming neoliberal economy. Sometimes in the face of the unspeakable and terrifying we prefer to isolate ourselves, squint and thus, seeing the blurred reality, we believe we are safe from what we cannot control. These pieces are that blurred universe in which they wrapped us, where we do not see reality clearly, we only see what little they show us, what they want us to see.

La soledad gélida encapsula la inmensidad celeste y, ante el horror ciego atrapo el sonido calmo y, plácidamente en la quietud floto fría, etérea, sin olor.

The icy solitude encapsulates the celestial immensity and, faced with blind horror, I catch the calm sound and, placidly in the stillness, I float cold, ethereal, odorless.



SOLEDAD ÁVILA

"La mirada velada (todas juntas)" /
"The veiled look (all together)"
Año / Year: 2020

Serie de 9 Broches

Materiales: Acrílico, plata 950, acero inoxidable
cartulina, cinta adhesiva, plástico, malla de acero
y vidrio trizado (de paradero de buses).

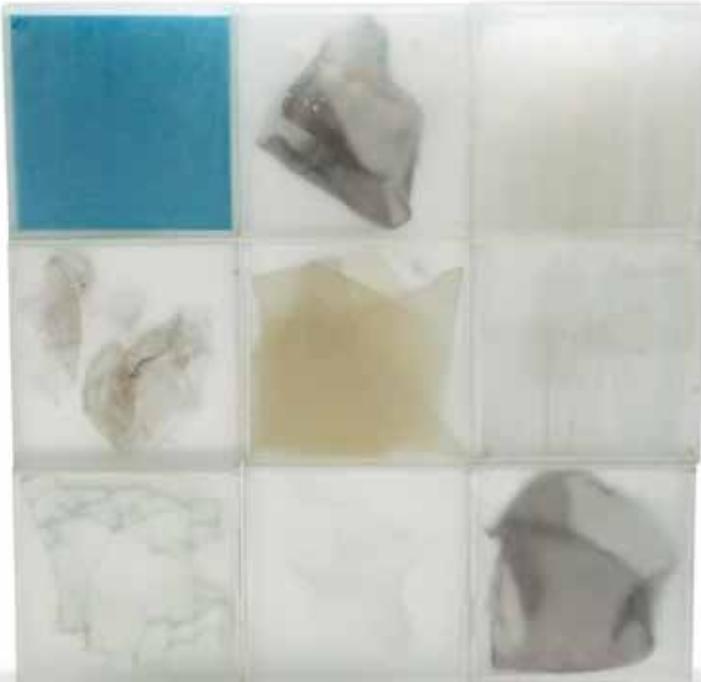
Medidas: 18 x 18 x 2,5 cm

Brooches

Materials:

Acrylic, 950 silver, stainless steel, cardboard, tape,
plastic, steel mesh and shattered glass.

Measures: 18 x 18 x 2,5 cm



SOLEDAD ÁVILA

"La mirada velada" / "The veiled look"
Año / Year: 2020

Broche

Materiales: Acrílico, plata 950, acero inoxidable
cartulina, cinta adhesiva, plástico, malla de acero
y vidrio trizado (de paradero de buses).

Medidas: 6 x 6 x 2,5 cm

Brooch

Materials:

Acrylic, 950 silver, stainless steel, cardboard, tape,
plastic, steel mesh and shattered glass.

Measures: 6 x 6 x 2,5 cm



Stefania Piccoli

Levitarse / To Levitate

Cuando me permito flotar puedo alcanzar mis sueños y recordar mi propia historia en todas sus tonalidades. La vida está llena de eso, momentos que no olvidaremos porque nos marcan, tanto alegrías como tristezas.

“Heridas de vida que uno aprende a llevar”, frase que rescato y que nació durante la reflexión de este proyecto. Al hacerme consciente de esta frase, siento que libero una emoción contenida por mucho tiempo y la transformo.

La tela, la imagen fundida en ella y el metal que se une a esta forma, logran conectarme con esa emoción, que tiene algo de nostálgico, pero al mismo tiempo me da paz. ¿Será que lo superé? No lo sé, no lo creo, pero lo acepto y cuando llego a ese punto me libero. Y así volvemos a recordar y descifrar nuestro interior. Es cíclico, es parte de nuestra evolución.

When I allow myself to float, I can achieve my dreams and remember my own story in all its shades. Life is full of that, moments that we will not forget because they mark us, both joys and sorrows.

“Life wounds that one learns to carry”, a phrase that I rescued and that was born during the reflection of this project. By becoming aware of this phrase, I feel that I release a long-held emotion and transform it.

The fabric, the image fused in it and the metal that is attached to this shape, manage to connect me with that emotion, which has something nostalgic, but at the same time it gives me peace. Could it be that I got over it? I don't know, I don't think so, but I accept it and when I get to that point I release myself. And so, we remember and decipher our interior again. It is cyclical, it is part of our evolution.

Contengo la respiración, alcanzo el cielo aunque tengo los pies pesados, me despojo de la dureza cálida y triste.

I hold my breath, I reach for the sky even though my feet are heavy, I shed the warm and sad hardness.





STEFANIA PICCOLI

"Levitar II" / "Levitate II"
Año / Year: 2020

Broche
Materiales: Gasa sintética, plata 950
y acero inoxidable.
Medidas: 9 x 9 x 4,5 cm

Brooch
Materials: Synthetic gauze,
950 silver and stainless steel.
Measures: 9,0 x 9,6 x 4,5 cm



STEFANIA PICCOLI

"Levitar III" / "Levitate III"
Año / Year: 2020

Collar
Materiales: Gasa sintética, plata 950
y acero inoxidable.
Medidas: 41 x 7,1 x 1,4 cm

Necklace
Materials: Synthetic gauze, 950 silver
and stainless steel.
Measures: 41 x 7,1 x 1,4 cm

Vania Ruiz

Abisal / Abyssal

Esta criatura abisal que me habita. A veces carne viva, a veces órgano, a veces piel que florece y se desintegra. Sin más que la esperanza de saber navegar la oscuridad absoluta con ligereza y gracia. Ella flota etérea y silenciosa mientras dentro de ella, todo late y se ilumina. Me habla, pero no le entiendo.

This abyssal creature that inhabits me. Sometimes raw flesh, sometimes organ, sometimes skin that blooms and disintegrates. With nothing more than the hope of knowing how to navigate the absolute darkness with lightness and grace. She floats ethereal and silent while inside her, everything pulses and lights up. She talks to me, but I don't understand her.



Un monstruo flota dulce y su guirnalda orgánica vuela calma y ágil.

A monster floats sweet and its organic garland flies calm and agile.



VANIA RUIZ

"Abisal I" / "Abyssal I"

Año / Year: 2020

Collar

Materiales: Organza, resina, hilo, goma eva, globos, silicona, imán.

Medidas: 35 x 40 x 9 cm

Necklace

Materials: Organza, resin, thread, rubber, balloons, silicone, magnet.

Measures: 35 x 40 x 9 cm



VANIA RUIZ

"Abisal III" / "Abyssal III"

Año / Year: 2020

Broche

Materiales:

Organza, resina, hilo, globos, silicona, plata, acero.

Medidas: 17 x 12 x 8 cm

Brooch

Materials:

Organza, resin, thread, balloons, silicone, silver, steel.

Measures: 17 x 12 x 8 cm

Yael Olave

Hábitat / Habitat

Es donde habita mi inocencia, mis recuerdos, mi niña interior, mi alma. Si todos estuviéramos convencidos de que el alma existe, todo sería radicalmente diferente. Seríamos conscientes que sólo estamos de paso. Que lo más importante que venimos a hacer es a ayudar, cuidar a los demás y a nuestro entorno. El ego, la búsqueda de poder y el estatus no tendrían sentido y, más bien, estaríamos buscando toda oportunidad para hacer la diferencia en la vida de otros.

It is where I live my innocence, my memories, my inner child, my soul. If we were all convinced that the soul exists, everything would be radically different. We would be aware that we are only passing through. That the most important thing we come to do is to help, take care of others and our environment. The ego, the search for power and status would not make sense and, rather, we would be looking for every opportunity to make a difference in others life.

La vida única y Yo efímera, etérea, alma de nadie.

The unique life and I ephemeral, ethereal, nobody's soul.



Yael Olave

"Hábitat I" / "Habitat I"

Año / Year: 2020

Broche

Materiales:

Plásticos reciclados, resina orgánica, pigmentos naturales, latón, plata y acero inoxidable.

Medidas: 8 x 9 x 2,4 cm

Brooch

Materials:

Recycled plastics, organic resin, natural pigments, brass, silver and stainless steel.

Measures: 8 x 9 x 2,4 cm



Yael Olave

"Hábitat II" / "Habitat II"

Año / Year: 2020

Broche

Materiales:

Plásticos reciclados, resina orgánica, pigmentos naturales, latón, plata y acero inoxidable.

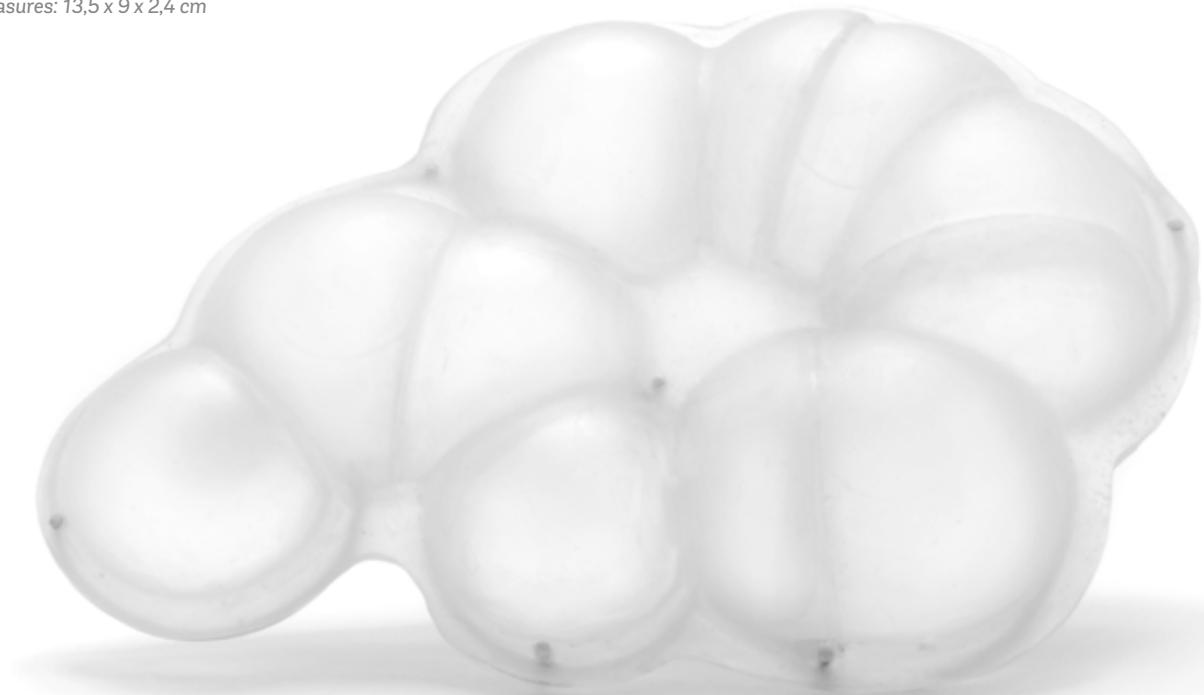
Medidas: 13,5 x 9 x 2,4 cm

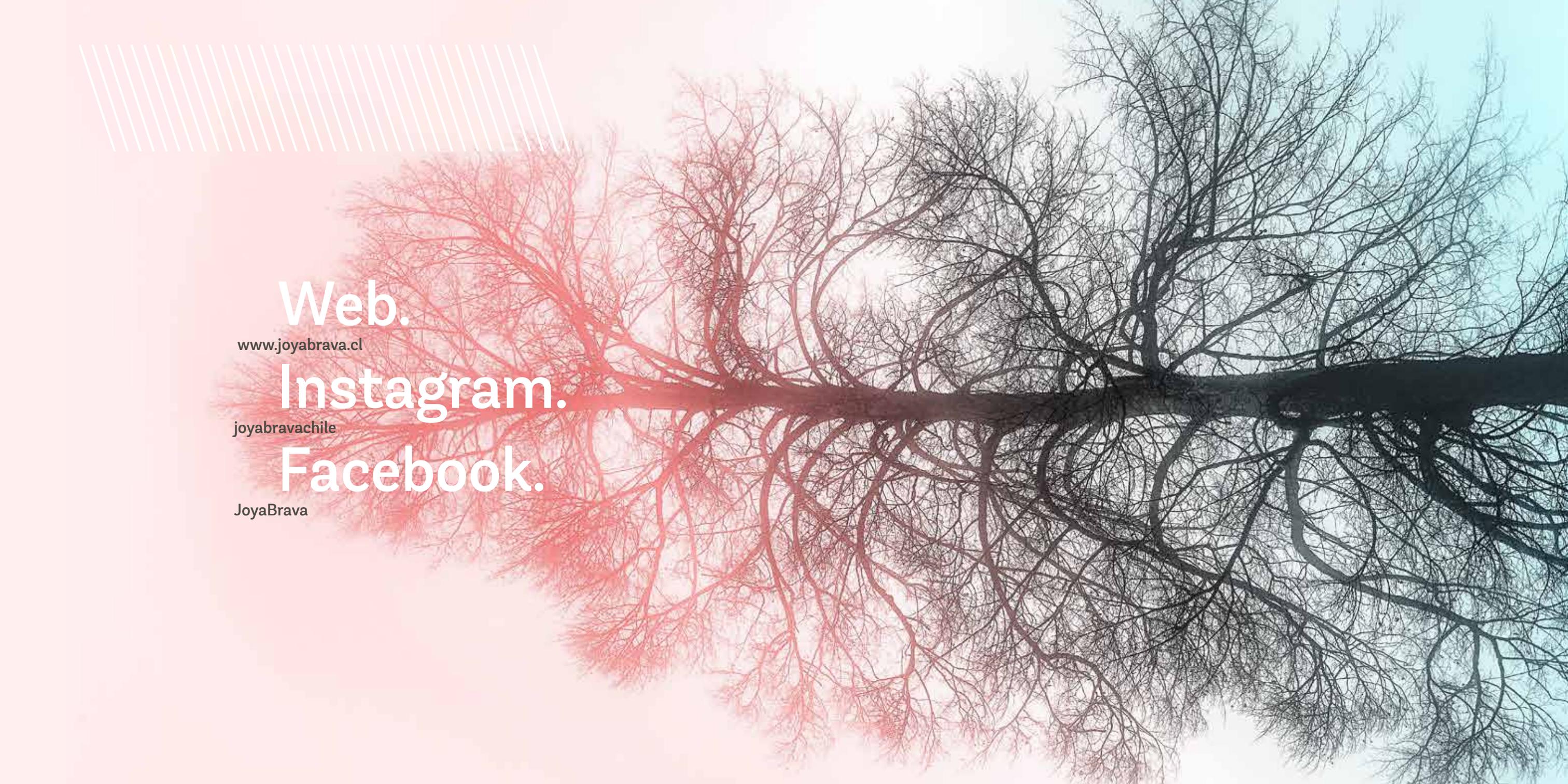
Brooch

Materials:

Recycled plastics, organic resin, natural pigments, brass, silver and stainless steel.

Measures: 13,5 x 9 x 2,4 cm



The background of the image features a large, leafless tree with a dense network of dark branches. The canopy of the tree is filled with a vibrant red color, creating a striking contrast against the clear blue sky. The overall composition is a wide-angle shot of the tree from a low angle, looking up.

Web.

www.joyabrava.cl

Instagram.

[joyabrvachile](#)

Facebook.

JoyaBrava



JOYA
BRAVA \ Asociación Chilena de
Joyería Contemporánea